

Marianne Sin-Pfältzer

GOLFO ARANCI



COMUNE DI
GOLFO ARANCI



GOLFO ARANCI - CENTRO STORICO
Inaugurazione: 30 settembre 2018

Marianne Sin-Pfältzer, straordinaria fotografa tedesca, dalla metà degli anni '50 arriva in Sardegna dove trova una propria dimensione e, pur girando il mondo, è qui che produce la parte più cospicua del suo archivio e decide di trasferirsi. Il suo è il repertorio di immagini più rilevante e capillare sulla Sardegna del secondo Dopoguerra e ne vaglia tutti gli aspetti, sia in bianconero che a colori, come testimonia l'ampia selezione pubblicata dalla Ilisso Edizioni, all'interno della monografia *Sardegna. Paesaggi Umani*, edita anche in lingua tedesca. Un inestimabile patrimonio visivo di carattere documentario, imprescindibile per unicità e completezza, nato dalla sua curiosità e dalla sua intelligenza fotografica, che la spinsero a indagare aspetti poco o affatto esplorati in quegli anni. Marianne focalizzò la propria attenzione su alcuni luoghi che ne stimolarono particolarmente la sensibilità, tra questi Golfo Aranci e la sua comunità di pescatori, che conobbe negli anni '50 rimanendone conquistata. Attraverso i suoi scatti ha reso immortali sia le famiglie originarie che la comunità ivi emigrata da Ponza, Ventotene, Pozzuoli e ivi insediatasi poco tempo prima; come pure gli scorci del borgo e i paesaggi

non ancora trasformati dall'industria ferroviaria e dallo sviluppo turistico. La mostra ripercorre i suoi continui viaggi che la condussero in quel luogo attratta dalla bellezza delle località e dei suoi abitanti, conquistata anche dall'accoglienza che le fu sempre riservata. Da una selezione di oltre 100 scatti realizzati a Golfo Aranci tra gli anni '50 e '60, un patrimonio rarissimo e in gran parte inedito, più di trenta prendono vita in una narrazione espositiva permanente che si snoda lungo l'asse del centro storico (via dei Caduti, fra piazza dei Pescatori e via Oristano), attraverso una sequenza di gigantografie ancorate alle pareti delle case, incluso lo spazio comunale Domo Mea. L'iniziativa dà voce ai protagonisti che hanno, anche con le loro testimonianze, ricucito il racconto professionale e umano di Marianne; attraverso un video documentario il suo ricordo viene inoltre restituito da interviste realizzate sul campo. Tutte le immagini da lei realizzate a Golfo Aranci, non solo quelle esposte, saranno pubblicate successivamente in un volume.

Bambini sul molo del vecchio porticciolo, 1955



Marianne Sin-Pfältzer, extraordinary German photographer, arrived in Sardinia in the mid '50s, seeking her own dimension. Although she travelled the world, this is where she produced the largest portion of her archive and where she decided to move. Her catalogue is the most significant and the most detailed regarding Sardinia during the post-WWII era. It encompasses all aspects of that time – in b/w and in color – as witnessed by the wide selection published by Ilisso Edizioni inside the monograph *Sardegna. Paesaggi Umani*, published also in German. A priceless visual heritage of a documentary nature, unavoidable for its uniqueness and completeness, born of her inquisitiveness and photographic intelligence that drove her to examine perspectives little or no explored in those years. Marianne focused her attention on some places that particularly stimulated her sensitivity, among them Golfo Aranci and its fishing community that she got to know during the '50s and that inspired her. Through her pictures, she made immortal both native families and the communities from Ponza, Ventotene, Pozzuoli which had taken up residence there a short time before; as well as glimpses of the hamlet and

landscapes, not yet changed by the railway industry and the tourism development. The exhibition travels through her incessant trips which led her there, attracted by the beauty of the places and their residents but also conquered by the welcome that she always received. From a selection of more than 100 pictures shot in Golfo Aranci during the '50s and the '60s – an extremely rare heritage and largely unpublished – more than 30 come to life in a permanent exhibition story untied along the axis of the old town (via dei Caduti, between piazza dei Pescatori and via Oristano) by means of a series of giant-sized images anchored on the walls of houses, including the Domo Mea municipal space. The initiative speaks through its main characters that – with their testimony – recreate Marianne's professional and human story; through a documentary video, her memory is also recalled by field interviews. All her images shot in Golfo Aranci – not only those exhibited – will be later published in a volume.

Lazzaretto delle barche, 1955



Marianne Sin-Pfältzer ist eine aussergewöhnliche deutsche Fotografin. Mitte der Fünfzigerjahre reist sie nach Sardinien und findet dort zu ihrer eigenen Stärke. Auch wenn sie durch die Welt gereist ist, entsteht hier der ansehnlichste Teil ihres Archivs und hier lässt sie sich schliesslich nieder. Ihre Aufnahmen, in Schwarz-Weiss wie auch in Farbe, bilden die bedeutendste und engmaschigste Dokumentation zu allen Aspekten Sardiniens der Nachkriegszeit. Dies bezeugt die breite Bildauswahl in der Monografie *Sardegna. Paesaggi Umani*, die bei Ilisso Edizioni auch in einer deutschsprachigen Ausgabe erschienen ist. Mit ihrer Neugier und ihrem fotografischen Scharfblick ging sie Motiven auf den Grund, die in jenen Jahren wenig oder gar nicht beachtet wurden. So entstand eine unschätzbare Bilddokumentation, die in ihrer Einzigartigkeit und Vollständigkeit unumgänglich ist. Einige Orte regten Mariannes Empfindsamkeit ganz besonders an und zogen ihre Aufmerksamkeit auf sich, darunter Golfo Aranci und seine Fischerkolonie, von der sie seit den 50er Jahren gefesselt blieb. Die ansässigen Familien wie auch die kurz zuvor hierher aus Ponza, Ventotene und Pozzuoli zugewanderten hat sie mit ihren Schnappschüssen unsterblich gemacht;

ebenso das noch nicht von Eisenbahnindustrie und touristischer Entwicklung gewandelte Antlitz von Dorf und Landschaft. Was sie anzog, war die Schönheit dieses Fleckens und seiner Bewohner, aber auch das überwältigende Willkommen, das sie stets erfuhr. Die Schau lässt Mariannes immer wiederkehrende Reisen an diesen Ort Revue passieren. Der überaus kostbare Bestand der über 100 Bilder von Golfo Aranci aus den Fünfziger- und Sechzigerjahren ist grösstenteils unveröffentlicht. Über dreissig davon erlangen in einer Dauerausstellung neues Leben in Form riesiger, an den Häuserwänden befestigter Drucke. Deren Erzählstrang schlängelt sich durch das historische Zentrum entlang der Via dei Caduti (zwischen der Via Oristano und der Piazza dei Pescatori) einschliesslich des Gemeindezentrums Domo Mea. In einer Video-Dokumentation zur Ausstellung kommen zum Gedenken an Marianne die Hauptdarsteller auf den Bildern zu Wort. Auch mit ihren vor Ort aufgezeichneten Erinnerungen haben sie dazu beigetragen, die berufliche und die menschliche Seite Mariannes zu verknüpfen. Alle von ihr in Golfo Aranci geschaffenen Bilder, nicht nur die ausgestellten, werden zu einem späteren Zeitpunkt in einem Bildband erscheinen.

GOLFO ARANCI



fino



*****S

GABBIANO AZZURRO
Hotel & Suites

SARDEGNAEVENTI 24.IT



Per informazioni: Comune di Golfo Aranci, tel. 0789 612900 - Infopoint turistico tel. 392 371768

Golfo Aranci, il percorso della mostra

